

## [العراق]

(١) وأما العِراقُ فإنه في الطول من حدِّ تكريت الى عبَّادان وعبَّادان مدينة على نحر بحر فارس وعرضه من القادِسيَّة على الكوفة وبغداد الى حلوان وعرضه بنواحي وَاِسْط من سوادِ وَاِسْط [٦٨ ظ] الى قرب الطيب وبنواحي البصرة من البصرة الى حدود جَبِّي، والذي يطيف بحدوده من تكريت فيما يلي المشرق حتى | يجوز بحدود سهرورد وشهرزور ثم يمرّ على حدود حلوان وحدود السبروان والصنيرة وحدود الطيب والسوس حتى ينتهي الى حدود جَبِّي ثمّ الى البحر فيكون في هذا الحدّ من تكريت الى البحر تقويس ويرجع على حدّ المغرب من وراء البصرة في البادية على سواد البصرة وبطائحتها الى واسط ثمّ على سواد الكوفة وبطائحتها الى الكوفة ثمّ على ظهر الفرات الى الانبار ثمّ من الانبار الى حدّ تكريت بين الدجلة والفرات وفي هذا الحدّ من البحر على الانبار الى تكريت تقويس أيضاً، وهذا المحيط بحدود العراق وسنأتى أوصافه منصلةً إن شاء الله،

(٢) والصورة التي في باطن هذه الصفحة صورة العراق،

## [٦٨ ب]

إيضاح ما يوجد في صورة العراق من الأسماء والنصوص،  
قد صُوِّر في أعلى الصورة بحر فارس وينصبّ فيه نهر دجلة فاطعاً لوسط الصورة،  
ويقرأ في القسم الأعلى من الصورة من جانبي النهر صَوْرَةُ العراق، وفي الزاويتين  
الأعلايين جنوب العراق ومشرق العراق، وكُنِبَ من جانبي النهر على شكل خطّين  
مقوسين حدّ العراق وموازيًا للخط الأيسر حدود خوزستان ثمّ حدود الجبل ثمّ حدود  
اذريجان، وفي أسفل الصورة في الزاوية اليمنى مغرب العراق،

٢ (وأما) - (فأما)، ٦ (سهرورد) - (شهرورد)، ١٨ (صوْرَةُ) - (صوْرَةُ)،



وقد رُسم على جانب النهر الأيمن ابتداءً من البحر من المدن عبادان ، الأبله ، الأبله ، مرة ثانية ، واسط ، نهر سايس ، ثم شكل مدينة لا اسم فيها ثم النعمانية ، المدائن ، بغداد ، تكريت ، الموصل ، بلد ، ويأخذ من الأبله نهر الأبله وحذاء نهايته مدينة البصرة ، وعن بين البصرة شكّلت دائرة كُتب حولها بطائح البصرة وما عليها من القرى والأعمال ويأخذ من تلك الدائرة نهر ينصبّ في دجلة عند واسط وفي وسط هذا النهر دائرة ثانية يُقرأ حولها مرةً أخرى بطائح البصرة وما عليها من القرى والأعمال وبين هذه الدائرة وماء البصرة نهر يُقرأ عنده نهر معقل ، وعن بين ذلك ناحية متصلة بخطّ الحدّ كُتب فيها رايقة من بلاد الكوفة والبصرة ومن وراء الخطّ بهذه الزنقة رمل أصفر متصل برمال البصرة والبادية والهوير ، ثم يقع من أسفل ذلك على الخطّ المقوس من المدن القادسية وعن يسارها الكوفة ثم الحيرة ،

ويوازي نهر دجلة في القسم الأسفل من الصورة نهر الفرات ويتشعب في عدة شعب تأخذ اثنان منها الى بغداد وهما الصراه و نهر عيسى ، ثم عن يمينها نهر صرصر وعليه مدينة صرصر ، ثم نهر الملك وعليه مدينة كوثا ربا ، وبين هذا النهر والشعبة التالية الى اليمين من المدن سورا ، القصر ، نهر الملك ، بابل ، وبين الشعبين الآخريتين مدينة الجامعان ، وتجتمع هاتان الشعبتان في دائرة كُتب حولها بطائح الكوفة وما عليها من القرى والأعمال ويشار الى هذه الناحية كلّها بكتابة سواد الكوفة على شكل صليبي ، وعلى سمت واسط يُقطع نهر دجلة بكتابة سواد واسط وكُتب واسط في كلّ واحد من جانبيه على شكل صليبي ،

وعلى جانب دجلة الأيسر رُسم من المدن ابتداءً من البحر سليمانان ، بيان ، المفتح ، واسط مرةً ثانية ، ثم الصلح ، جبل ، وعن يسارها دير العاقول ، ثم كلواذي ، بغداد مرةً ثانية ، البردان ، عكبرا ، العلك ، المحويك ، الكرخ ، سُر من رأى ، الدور ، السن ، الحديثه ، وبصبّ في دجلة عند فم الصلح نهر كُتب عنده النهروان وعليه من المدن ابتداءً من دجلة جرجرايا ، اسكاف بنى جنيد ، النهروان وحذاءها النهروان مرةً ثانية ،

٢ (سايس) - (سايس) ، ١٤ (القصر) يعني (قصر ابن هيرة) ، ٨ (رايقة) ،  
 كذا في الأصل ، ١٥ (الجامعان) - (خانقين) ، ٢٠ (جبل) - (جبل) ،  
 ٢١ (المحويك) - (المحويك) ، (الدور) يعني (دور المخرب) ،

ويأخذ من النهروان طريق الی البصرة الی حُلوان عليه من المدن الدسكرة، جلولا، خانقين، قصر شيرين، وينصب عند كلواذى نهر آخر بينه وبين دجلة دفوقا وحوالجان،

(٣) [٦٩ ظ] هذا الإقليم أعظم أقاليم الأرض منزلةً وأجلها صفةً وأغزرها جبايةً وأكثرها دخلاً وأجلها أملاً وأكثرها أموالاً وأحسنها محاسنً وأفخرها صنائع وأهلُهُ فأوفرهم عقولاً وأوسعهم حلوماً وأفسحهم فطنةً فى سالف الزمان والأمم الخالية وبمثله تجرى أمور أمة الآخرة يُقرّ بذلك لهم أهل الطاعة والنضائل ولا يمتري فيه أهل الدراية والمحصائل، ورأيتُ ببعض المخطوط القديمة أنه كان يُجبي لقبأذ السواد دون سائر أعماله وما كان تحت يده وسلطانه مائة ألف ألف وخمسين ألف ألف مثقال وأنَّ عمر ابن الخطاب رضى الله عنه أمر بمساحته فكان طوله من العلك فى جرى دجلة الى عبادان مائة وخمسة وعشرين فرسخاً وعرضه من عتبة حُلوان الى العذيب ثنين فرسخاً عامرةً مغلّةً لا يقطعها بورٌّ ولا يلحق عمارتها غبٌّ ولا فتورٌ فبلغت جربانه ستة وثلاثين ألف ألف جريب فوضع على كل جريب المحنطة أربعة دراهم وعلى الشعير درهمين وعلى جريب النخل ثنية دراهم وعلى جريب الكرم والرطاب ستة دراهم وختم على خمس مائة ألف إنسان للجزية على الطبقات وأنه جبي السواد فبلغت الجباية مائة ألف ألف وثمانية وعشرين ألف ألف درهم، وجباه عمر بن العزيز مائة ألف ألف وأربعة وعشرين ألف ألف درهم، وجباه الحجاج بن يوسف ثنية عشر ألف ألف درهم وأسف الأكرة ألف ألف درهم وحمل ستة عشر ألف ألف ومنع أهل السواد من ذبح البقر فقال شاعرهم

شكونا إليه خراب السواد • فحرّم فينا نحوم البقر،

٢ (قصر شيرين) - (قصر سيرين)، ٤ يوجد القطعة (٣) فى حب ٢٢ ظ،  
 ٤ (وأجلها) - (وأجله) وكذلك فيما يلى، ١٢ (عشرين) - (عشرون)، (عتبة)  
 - حب (عقبة)، ١٣ (ثنين) - (ثنون)، (يقطعها) - (يعطها)، ١٩ (ثنية) -  
 حب (مائة ألف ألف وثمانية)، ٢٠ (سنة) - حب (مائة ألف ألف وستة)،

قال واجتبي لكسرى ابرويز خراج مملكته سنة ثمانى عشرة من ملكه  
أربعمائة ألف ألف مثقال وعشرين ألف [ألف] مثقال قال ثم بلغت  
الجباية بعد ذلك ستمائة ألف ألف مثقال، [وأما في زماننا هذا وهو تأريخ  
سنة خمسين وخمسمائة فهو أكثر مما ذكره أضعافاً مضاعفة لا أحيط بمقداره،

(٤) | فأما ذكر مسافاته فمن حد تكريت الى البحر مما يلي المشرق  
على تفويسه فنحو شهر ومن البحر راجعاً في حد المغرب على تفويسه الى  
تكريت فمثل ذلك، ومن بغداد الى سُرّ من رأى ثلث مراحل ومن سُرّ  
من رأى الى تكريت مرحلتان، ومن بغداد الى الكوفة أربع مراحل ومن  
الكوفة الى القادسية مرحلتان ومن بغداد الى واسط ثمانى مراحل ومن  
بغداد الى حلوان ست مراحل وإلى حدود الصبيرة والسيروان نحو ذلك،  
ومن واسط الى البصرة ثمانى مراحل ومن الكوفة الى واسط على طريق  
البطائح ست مراحل ومن البصرة الى البحر مرحلتان، وعرض العراق  
على سمت بغداد من حلوان الى القادسية إحدى عشرة مرحلة وعرضه على  
قمة سُرّ من رأى من الدجلة الى حد شهرزور والجبل نحو خمس مراحل  
والعالم منه أقل من مرحلة والعرض من واسط | الى نواحي خوزستان نحو  
أربع مراحل ومن البصرة الى جبى [مدينة أبي على الجبائى] مرحلة،

(٥) فأما مدنها [٦٩ ب] فإن البصرة مدينة عظيمة ولم تكن في أيام  
العجم وإنما اختطها المسلمون أيام عمر بن الخطاب رضى الله عنه وصرها  
عتبة بن غزوان فهي خطّ وقبائل كلها ويحيط بغربها البادية مفوّسة  
وبشرقها مياه الأنهار مفترشة، وذكر بعض المؤلفين من أصحاب الأخبار  
أن أنهار البصرة عدت أيام بلال بن أبي بردة فزادت على مائة ألف  
نهر وعشرين ألف نهر تجرى في أكثرها الزواريق وكنت أنكر ما ذكره من

٢ [ألف] مستم عن ابن خرداذبه ص. ١٥ ، ٣-٤ [وأما ... مقداره،]  
من مضافات حب ٢٢ ظ ، ٤ (فهو) يفقد في حب ، ٧ (ثلث) - حط (نحو ثلث)،  
١٢ (وعرضه) - (وعرضها)، ١٤ (قمة) - (وجه)، (شهرزور) - (شهرروز)،  
(خمس) - (خمسين)، ١٦ [مدينة ... الجبائى] مأخوذ من حط ، ٢١ (بلال) - (بلاد)،

هذا العدد في أيام بلال حتى رأيت كثيراً من تلك البقاع فربما رأيت في مقدار رمية سهم عددًا من الأنهار صفارًا تجري في جميعها السُمَيْرِيَّاتُ ولكل نهر اسم ينسب به الى صاحبه الذي احتفراه أو الى الناحية التي يصب إليها ويفرع ماؤه فيها وأشباه ذلك من الأسماء فمجوزت أن يكون ذلك كذلك في طول هذه المسافة وعرضها ولم أستكثره، وهي من بين سائر العراق مدينة عُشْرِيَّةٌ ولها نخيل متصلة من عبداسى الى عبَّادان نيف وخمسين فرسخًا متصلة لا يكون الإنسان منها بمكان إلا وهو في نهر ونخيل أو يكون بحيث يراها، وهي في مستواة لا جبل فيها ولا يكون بحيث يقع البَصْرَ على جبلٍ بته، وبها آثار أمير المؤمنين صلوات الله عليه وغير موقف معروف مذ أيام الجمل وقبر طلحة بن عبيد الله في نفس المدينة وخارج الميريد في البادية قبر أنس بن مالك والحسن البصري وابن سيرين والمشاهير من علماء البصرة وزهادها الى يومنا هذا، ومن مشاهير أنهارها نهر الأبلَّة وطوله أربعة فراسخ ما بين البصرة والأبلَّة وعلى جانبي هذا النهر قصور وبساتين متصلة كأنها بستان واحد قد مدت على خبطٍ ورُصفت بالمجالس المحسنة والمناظر الأنيقة والأبنية الفاخرة والعروش العجيبة والأشجار المثمرة والفواكه اللذيذة والرياحين الغضة المرَّكَب منها مثل المحبوان والبرك الفسيحة المرصوفة ولا تخلو من المنتزهين بغرائب الملاذ وتحف المنظرين منحدرين ومصعدين، وينشعب فوق البصرة ومن تحتها أنهار كثيرة فمنها ما يقارب هذا النهر في الكبر ولا يدانيه في الجمال بحسن المنظر الأنيق، وكأن نخيلها غرست ليوم واحد، وهذه الأنهار الكبار كلها منخرقة بعضها الى بعض وكذلك عامة أنهار البصرة حتى إذا جاءهم

٢ (السُمَيْرِيَّات) - حط (الماريَّات)، ٤ (ماؤه) - (مأله)، ٧ (وخمسين) - (وخمسون)، ١٠ (طلحة بن عبيد الله) يلي ذلك في حب (والزبير بن العوام)، ١٨-١٥ (ورُصفت . . . ومصعدين) يوجد ذلك في حط بعد (يراهما) في السطر ٨ المتقدم إلا أن النص في حط أخصر وموضعه في حب كما في الأصل، ١٦ (المركب) - (المركب)،

مد البحر تراجع الماء في كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم وجميع أنهارهم من غير تكلف وإذا جزر الماء عنها وانحطت خلت منه البساتين والنخيل وبقيت أكثر الأنهار خالية فارغة، ويغلب على مياههم الملوحة وأكثر ما يستسقون الماء لشربهم إذا جزر الماء من آخر حد نهر معقل لأنه يعذب هناك فلا يضره ماء البحر وعلى نهر معقل أيضاً أبنية شريفة ومساكن حسنة عالية وقصور مشيدة وبساتين وضياع واسعة غزيرة كبيرة عظيمة، وكان على ركن الأبله في دجلة بين يدي نهرها خور عظيم الخطر جسيم الضرر دائم الغرر وكانت أكثر [٧٠ ظ] السفن تسلم من سائر الأماكن في البحر حتى ترده فيبتلعها وتغرق فيه بعد أن تدور على وجه الماء أياماً وكان يُعرف بكرداب الأبله وخورها فاحتالت له بعض نساء بني العباس بمراكب اشترتها فأكثرتها منها وأوسقتها بالحجارة العظام وبلغتها ذلك المكان فابتلعها وقد توافقت على مقدار فانسد المكان وزال الضرر في وقتنا هذا عما كان عليه، وأكثر أبنيتها بالأجر وهي مدينة عظيمة جليلة خصبة بما حوته / عامرة وافرة الأهل حسنة النظم [حتى أن من طرف نهر معقل إذا سار الإنسان على خط مستقيم الى ناحية القبلة يكون بين السور وبين طرف النهر نحو فرسخ أو أكثر، قال كاتب هذه الأحرف دخلتها سنة سبع وثلاثين وخمس مائة وقد خربت ولم يبق من آثارها إلا الأقل وطُهِست محالها فلم يبق بها إلا محال معلومة كالنحاسين وقساميل وهذيل والمربد وقبر طلحة وقد بقي في محلّة بيوت معدودة وباني بيوتها إمّا خراب وإمّا غير مسكونة وجامعها باق في وسط الخراب كأنه سفينة في وسط بحر لُجّي وسورها القديم قد خرب وبينه وبين ما قد بقي من العمارة مسافة بعيدة وكان الفاضل عبد السلام الجليلي رحمه الله قد سور على ما بقي سوراً بينه وبين السور القديم دون النصف فرسخ في سنة ست عشرة وخمس مائة وسبب خرابها ظلم الولاة والجور وأيضاً في كل سنة مرة أو مرتين نشن عليهم البادية الغارات وأكثرهم خناجة وابتدأ خرابها منذ خرج بها البرقي وادّعى أنه علوي وتحصن بنهر الخصيب ومحاصرة أحمد الموفق

١١ (العباس) يلي ذلك في هامش حب (وهي زيدة)، ١٤-٧ [حتى أن ...

بقية] من مضافات حب ٢٢ ب، ١٥ (بين السور) - (السور)، ٢٢ (عشرة)

ابن المتوكل وسمعت جماعة من أهل البصرة يقولون كان بها في زمن الرشيد بن المهدي أربعة آلاف نهر يُجي له في كل يوم من كل نهر مثقال ذهب ودرهم نفرة ونفورة تمر وسمعت الشيخ وهب بن العباس وكان من جملة الوثعاط المعروفين بالبصرة يحكي عن والده العباس أنه قال كان على باب الحلة التي يسكنها دُكان يقال منفرد عن السوق وأن ذلك البقال شكى إلى العباس قلة المعاش وذكر أنه كان يشتري من دكانه في كل سنة عشرة مكاي خردل دون باقي الحوائج وفي سنتي هذه قد بقي من مكوكي خردل بقية، وللبصرة من استفاضة الذكر بالتجارة والمتاع والمجالب والجهاز إلى سائر أقطار الأرض ما يستغنى بشهرته عن إعادة ذكر فيه، ولها من المدن عبادان والأبلة والمفتح والمذار في مجارى مياه دجلة وهي مدن صغار متقاربة في الكبر عامرة، والأبلة أكبرها وأفسحها رقعة [وهي أحد حدود البصرة من جهة / نهرها] والأبلة من بينها عامرة وبها أسواق صالحة [ولها حد آخر من عمود دجلة مكان يتشعب منها النهر المعروف بنهر الأبلة] وينتهي عمود دجلة إلى البحر بعبادان [بعد أن يضرب إليه نهر الأبلة]، وفي أضعاف قراها آجام كثيرة وبطائح الماء تسير فيها السفن بالمرادى لقرب قعرها كأنها كانت على قديم الأيام أرضاً مسكونة ويشبه أن يكون لما بُنيت البصرة وشقت أنهارها وكثرت واستغلق بعضها على بعض في مجاريها تراجعت المياه وغلبت على ما سفل من أرضها فصارت بطائح وآجاماً، وللبصرة كتاب يُعرف بكتاب البصرة ألفه عمر بن شبة قبل كتاب الكوفة ومكة يُغنى عن ذكر شيء من أوصافها وهذا الكتاب موجود في جميع الأماكن، وأما ارتفاعها وقتنا هذا من وجوه أموالها

٦ (مكوكي) - (مكوكين)، ٨-١٠ (ولها.... عامرة) يوجد مكان ذلك في حب ٢٢ ب و ٢٣ ظ (ولها من المدن عبادان وبلجان [في النسخة (وتلجان)] والأبلة والمنان ومطارا وهي الآن [يليه في الهامش (وهو التاربخ الذي يقال له المركب)] عامرة قرى متقاربة في الكبر والمنان أكبرها، ١٠ (أكبرها) - (أكثرها)، ١٠-١١ (وهي أحد.... نهرها) مأخوذ من حط، ١١-١٢ (ولها.... الأبلة) مأخوذ من حط، ١٢ [بعد أن... الأبلة] مأخوذ من حط، ١٥ (قديم) - (قدم)، ١٧ (وغلبت) - (وغلبت)،

كلها وجباياتها من أعشارها [وجماجمها] ومصالحها وضمان البحر بلوازم المراكب فإنه زاد وكثر وغلا وغزر وحضرته سنة ثمان وخمسين فكان ذلك في يد أبي الفضل الشيرازي سنة ألف ألف درهم،

(٦) ومدينة واسط على جانبي دجلة ودجلة تشقها بنصفين والنصفان متقابلان بينهما جسر سنف يعبر عليه من أراد من أحد الجانبين الآخر وفي كل جانب مسجد جامع وهي مدينة محدثة في الإسلام استحدثها الحجاج ابن يوسف وبها حَضْرُ الحِجَارِ وهي مدينة تحيط بحدّها الغربيّ البادية بعد مزارع بسيرة وهي خصبة كثيرة الشجر والنخل والزرع وأصحّ هواء من البصرة وليس لها بطائح ولها أرض واسعة ونواح فسحة وعمارة متصلة وبها قوام مدينة السلم إذا أسنت نواحيها أو عيبت، ونواحي واسط عمل مفرد من أعمال العراق لعامل جليل نبيه خطير وحضرتهما وقد جرى ذكر عقدها على أبي الفضل في سنة ثمان وخمسين وكان سنة ألف ألف درهم،

(٧) ومدينة الكوفة قريبة الأوصاف من البصرة | وهواؤها أصحّ وماؤها أعذب وهي على الثرات وبنائها كبناء البصرة ومصرها سعد بن أبي وقاص وهي خطط لقبائل العرب إلا أنها خراج بخلاف البصرة لأن ضياع الكوفة قديمة أزلية وضياع البصرة أحياء موات في الإسلام، والقادسية والحيرة والخورنق على سيف البادية مما يلي المغرب ومحيط بها مما يلي المشرق النخيل والأنهار والزرورع وهي والكوفة في أقل من مرحلتين، والحيرة مدينة قديمة أزلية طيبة التربة مفترشة البناء وقد خف أهلها بل لم يبق منهم إلا القليل بعارة الكوفة وبينها وبين الكوفة نحو الفرسخ،

١ [وجماجمها] مأخوذ من حط، ٤-٥ (على جانبي ... متقابلان) يوجد مكان ذلك في حب ٢٢ ظ (على الدجلة من الجانب الغربي وفي الجانب الشرقي قرية ينسبونها الى أنها من واسط)، ٧ (حَضْرُ الحِجَارِ) - (حضر الحجار)، ١١-١٢ (وحضرتهما ... الفضل) - حط (وحضرت ارتفاعها الى الديوان بمدينة السلام)،

وبالكوفة قبر أمير المؤمنين عليّ صلوات الله عليه ويقال أنه بموضع بلي زاوية جامعها وأخني من أجل بني أمية خوفاً عليه وفي هذا الموضع دُكَّان عَلافٍ ويزعم أكثر ولد أن قبره بالمكان الذي ظهر فيه قبره على فرسخين من الكوفة وقد شهّر أبو الهيجاء عبد الله بن حمدان هذا المكان وجعل عليه حصاراً مبيعاً وابتنى على القبر قبة عظيمة مرتفعة الأركان من كل جانب لها أبواب وسترها بفاخر الستور وفرتها بثمين الحُصْر السامان وقد دُفِنَ في هذا المكان [٧٠ب] المذكور جلة أولاده وسادات آل أبي طالب من خارج هذه القبة وجعلت الناحية ممّا دون الحصار الكبير تربة لآل أبي طالب، والكوفة في هذا الوقت وأعمالها وسوادها مضافة الى ضان مدينة السلام ومرفوعة أعمالها الى دواوينها وحضرت ارتفاع السواد سنة ثمان وخمسين وقد ضمنه أيضاً أبو الفضل وسائر طساسيج العراق دون زيادة الصنجة وحق بيت المال فكان ثلثين ألف ألف درهم، والقادسية مدينة على شفير البادية صغيرة ذات نخيل ومياه ويُزرع بها الرطاب الكثيرة ويُتخذ منه القَتُّ علقاً لجمال الحاجِّ | وغيرها ولبس للعراق بعدها من ناحية البادية وجزيرة العرب ماء مجرى ولا شجر،

(٨) ومدينة السلام مُحدثة في الإسلام ابتناها أبو جعفر المنصور في الجانب الغربي من دجلة وجعل حواليها قطائع لحاشيته ومواليه وأتباعه كقطيعة الربيع والحريّة وغيرها ثم عمرت وتزايدت فلما ملكها المهدي جعل معسكره في الجانب الشرقي فسُميَ عسكر المهدي وتزايد بالناس والبنيان وكثرت عمارتهم وانتقل اسم الخلافة الى الجانب الشرقي ودار من يده حال من اسم الملكة وعمل الى أسفل هذا الجانب بالمُخَرَّم واستحدث الدار التي في أسفلها للسلطان وليس بما وراءها بنيان للعامة متصل، وتتصل قصور السلطان وبساتينها من بغداد الى نهر بين فرسخين على

١ (وبالكوفة) تابعاً لحط وفي الأصل (وبينهما)، ٨ (مما) - حط (وما)،  
 ٩ (مضافة) - (مضاف)، ١١ (ضمنه) - (ضمنه)، ٢١ (بالمُخَرَّم) -  
 (بالمخرم)،

جدارٍ واحدٍ ثمَّ يتَّصل من نهر بين الى شطِّ دجلة [ويتَّصل البنيان بدار خلافتهم مرتفعاً على دجلة الى] الشماسية نحو خمسة أميال وتحاذي من الجانب الغربي المحرية فيمتدُّ نازلاً على دجلة البنيان الى آخر الكرخ، ويسمى الجانب الشرقي منها جانب باب الطاق وجانب الرصافة ويسمى عسكر المهدي لأنه كان عسكر مجزاء مدينة أبي جعفر المنصور [ويُبنى هناك مسجد جامع حسن والآن فقد خرب ذلك المكان ولم يبق معمر غير الجامع ومقابر قريش والمخلة المعروفة بقبر أبي حنيفة رضى الله عنه وانتقلت العمارة الى نهر معلّى وقد سور في زماننا هذا وهو عشر السنين وخمس مائة يسور حصين منيع وبين يديه خندق عميق محيط به ينخرقه ماء الدجلة] ويسمى الجانب الغربي جانب الكرخ، وبها مساجد للجمعة وصلاتها خاصة في أربعة مواضع منها فمنها [في] الجانب الغربي الذي بمدينة أبي جعفر وبالرصافة جامع آخر لأهل باب الطاق وفي دار السلطان أيضاً جامع يحضره الخاصة والعامة ومسجد برانا في الجانب الغربي واستحدثه أمير المؤمنين على صوت الله عليه، وتتصل عمارة الجانب الشرقي في أسفل دار الخلافة بكلواذى وهي أيضاً مدينة قصدة فيها مسجد جامع ولو عدّ في جملة بغداد لجاز لأن كثيراً من أهلها يصلون فيه، وبين الجانبين في وقتنا هذا جسر يقرب باب الطاق وكانا اثنين لعبور المجازين ولما بان النقص عليهما عطل أحدهما لبيان الاختلال، وهلك أكثر محالها وذلك أنه كان من باب خراسان عمارة الى أن تبلغ الجسر وتمتدّ الى باب الياسرية من الجانب الغربي وعرضها

١ (ثم ... بين) - حط (حتى يتصل نهر عيسى)، ٢-١ [ويتصل ... الى] مستتمّ  
 عن حط، ٢ (الشماسية) - (والشماسية)، ٣ (المحرية) - (المحروية)، (فيمتدّ)  
 - (فيمتدّ)، ٥ (عسكر) - (عسكرا)، ٥-٤ [ويبنى ... الدجلة] من مضافات  
 حب ٢٣ ظ، ٥ (ويبنى) - (وبنا)، ١٠ [في] مستتمّ عن حط، ١٢ (بمحضره) -  
 (بمحضره)، ١٢ (واستحدثه) - حط (وأصله أنه مشهد)، ١٤ (بكلواذى) -  
 (بكلواذى)، ١٦-١٧ (وبين ... المجازين) مكان ذلك في حط (وبين الجانبين على  
 دجلة جسران مربوطان بالسفن لعبور المجازين) وفي حب (وبين الجانب الغربي والشرقي  
 جسر ممدود من السفن مشدود بالسلاسل الحديد وكان في القديم جسران اثنان)،

فقد اختل أيضاً من المجانيين جميعاً [نحو خمسة أميال] ونقص وهلك منه الكثير وأُمر بفتحها بها اليوم الكرخ وجانبه لأن أهل البصرة ومعظم مساكن التجار هناك، | وذكر بعض المؤلفين أن الموفق أمر بمساحتها فوجد الجانب الشرقي مائتي حبلاً وخمسين حبلاً وعرضه مائة حبل وخمسة أحبل ويكون ذلك ستة وعشرين ألف جريباً ومائتين وخمسين جريباً وهذا حساب لا أعرفه، ووجد الجانب الغربي مائتين وخمسين حبلاً والعرض سبعين حبلاً سبعة عشر ألف وخمسة مائة جريب الجميع ثلثة وأربعون ألف جريب وسبع مائة وخمسون جريباً، ويكون فدان مصر حساب كل جريبين ونصف فدان سبعة عشر ألف فدان وخمسة مائة فدان وكانت هذه مساحة رقعتها،

(٩) | فأما الأشجار والأنهار التي في الجانب الشرقي ودار الخلافة فإنها من ماء النهران وتأمراً وليس يُرفع اليها من دجلة إلا شيء ينصر عن العارة، وأما الجانب الغربي فيشق إليه من الفرات نهر عيسى من قرب الأنبار تحت قنطرة ديمماً وتتقلب من هذا النهر ضبابات تجتمع فتصير [٧١ ظ] نهراً يسمى الصرّة يفضي أيضاً إلى بغداد [عند الحلة المعروفة بباب البصرة] وعليه عمارات كثيرة للجانب الغربي وتتجر منه أنهار كثيرة لعارات الناحية ويقع ما يبنى من ماء الصرّة الصغيرة والكبيرة فيما يجاور نهر عيسى من بغداد في نحو نصف المدينة وعليها كثير من مساكنهم ودورهم وبساتينهم، فأما نهر عيسى فإن السفن تجرى فيه من الفرات إلى أن يقع في دجلة والصرّة فيها حواجز وموانع من جرى السفن بسكور ودوالٍ فيها فتنتهي السفن فيها إلى | قنطرتها ثم يُجول ما يكون فيها فيجاوز به ذلك المحاجر إلى سفن غيرها، وبين بغداد والكوفة سواد مشترك غير

١ [نحو خمسة أميال] مأخوذ من حط، ٦ (مائتين) - (مائة)، (سبعين) - (تسعين)، ٨ (جريباً) - (جريباً)، (وسبع) - (وتسع)، ٩ (سبعة) - (تسعة) وهذه الأعداد كلها مصعقة على القياس، ١٤ (وتتقلب) - (وتقلب)، ١٥-١٦ [عند... البصرة] مأخوذ من حب ٢٣ ظ، ٢٠ (بسكور) - (بسكوره)،

متميز تخترق اليه أنهار من الفرات فأولها مما يلي بغداد نهر صرصر عليه مدينة صرصر تجرى فيه السفن وعليه جسر من مراكب يُعبر عليه ومدينة صرصر عامرة بالنخيل والزرروع وسائر الثمار صغيرة من بغداد على ثلثة فراسخ، ثم ينتهي على فرسخين الى نهر الملك وهو كبير أيضاً أضعاف نهر صرصر في غزر مائه وعليه جسر من سفن يُعبر عليه ونهر الملك مدينة أكبر من صرصر عامرة بأهلها وهي أكثر نخلاً وزرعاً وثمرًا وشجرًا منها، ثم ينتهي الى قصر ابن هُبيرة وليس بين بغداد والكوفة مدينة أكبر منها وهي بقرب نهر الفرات الذي هو العمود [ويطلع] اليها هناك عن يمين وشمال أنهار متفرقة ليست بكبار إلا أنها تعتمهم لحاجتهم وتفوتهم وهي أعمر نواحي السواد، ثم ينتهي الى نهر سُورًا وهي مدينة [مقنصدة] ونهر كثير الماء وليس للفرات شعبة أكبر منه وينتهي الى سائر سواد الكوفة ويقع الفاضل منه الى بطائح الكوفة وسُورًا هنك بين تلك النواحي أكثرها كرومًا وأشربةً، وكربلا من غربي الفرات فيما يجاذى قصر ابن هُبيرة وبها قبر الحسين بن علي صلوات الله عليهما وله مشهد عظيم وخطب في أوقات من السنة بزيارته وقصدك جسيم،

(١٠) ومدينة سُورًا من رأى في وقتنا هذا مختلة وأعمالها وضياعها مضحكة قد نجح أهل كل ناحية منها الى مكان لهم به مسجد جامع وحاكم وناظر في أمورهم وصاحب معونة يصرفهم في مصالحهم وكانت مدينة استحدثها أبو إسحق المعتصم بن الرشيد طولها سبعة فراسخ على شرفي دجلة وكان يشرب أهلها منها وليس بنواحيها ماء يجرى إلا أنهار الفاطول التي تنصب بالبعد منها الى سواد بغداد والذي يحيط بها فبرية وعارثها ومياها وأشجارها في الجانب الغربي بجذائها ممتدة والمواضع التي ذكرتها مدادًا هي مدن

١ [ويطلع] مستمّ تابعًا لحط عن إحدى نخ صط، (هناك) - (وهناك)،

١٠ [مقنصدة] مستمّ عن حط، ١٧ (تجمع) - (بجمع)، ١٨ (وصاحب) -

(من صاحب)، ٢٢ (مدادًا) على التخمين وفي الأصل (ملادا) ويوجد في حط

(التي ذكرتها بلاد ومدن)،

فائمة بأنفسها كدور العربابي والكرخ ودور الخرب ورسينية سُر من رأى نفسها في وسطها ومن أول ذلك | الى آخره عند دور الخرب نحو مرحلة لا يقطع بناؤها ولا تخنى آثارها [وهي إسلامية] ولما ابتداء بناءها المعنص استتمه المتوكل وهواؤها وثمارها أصح من ثمار بغداد وهوائها ولها نخيل وكروم وغلات تحمل الى مدينة السلام [وهي الآن خراب أكثرها]،

(١١) والنهروان مدينة يشقها نهر النهروان بنصنين في وسطها وهي صغيرة عامرة من بغداد على أربعة فراسخ كثيرة الغلات والخيرات والنخيل والكروم والسهم خاصة ونهرها يفضى الى سواد بغداد أسفل من دار السلطان الى الإسكاف وغيرها من المدن والقرى، فإذا جُزّت النهروان الى الدسكرة الى حدّ حلوان خفت المياه والنخيل وإن كانت من الدسكرة الى حدّ حلوان كالبادية منقطعة العارة منفردة المنازل والقرى حتى تنفضى الى نهر تامرًا وحدود شهرزور والى تكريت،

(١٢) فأما المدائن فمدينة صغيرة جاهلية أزيلت كسروية آثارها عظيمة ومعالمها قائمة وقد نُقل عامّة أبنيتها الى بغداد وهي من بغداد على [٧١ ب] مرحلة وكانت مسكن الأكاسرة وبها ايوان كسرى المشهور ذكره بحديث سطيح وغيره الى يومنا هذا وهو أيوان معقود عظيم جسيم من آجر وجصّ ولبس للأكاسرة أثر ولا بنية كهو، ويُنعتُ هذا الإقليم بأرض بابل وكانت مدينة الناردة والفراغة وقرار ملكهم وحومة نعيم وهي الآن قرية صغيرة وهي أقدم أبنية العراق عهدًا استحدثها ملوك الكنعانيين وسكنوها ومن كان بعدهم وكانت دار مقامهم وبها آثار أبنية تُخبر أنها كانت في قديم الأيام مصرًا عظيمًا ويرى آخرون أن الضحّاك أول من بناها

١ (العربابي) - (العرباني)، (ورصينية) - (ورصينيه)، ٢ [وهي إسلامية] مأخوذ من حط، ٥ [وهي... أكثرها] من مضافات حَب ٢٣ ب، ٩ (جُزّت) - (خرب)، ١٢ (شهرزور) - (شهرزور)، (الى) تابعًا لحط - (على)، ١٤ (عامّة... بغداد) مكان ذلك في حَب (أكثر آلات عايرتها الى مدينة السلام وهي الآن مدينة صغيرة)، ١٨ (الناردة) - (النارذة)،

وسكنتها التابعة ودخلها | إبراهيم عليه السلام، [وتجاهها رحلة ابن مزيّد مدينة  
محدثة استحدثها منصور بن مزيّد الأسدى في سنى التسعين وأربعمائة غربىّ الفرات  
منقضة بالناس كثيرة الأسواق دائمة الشرى والبيع وبها مسجد جامع حسن كبير وجبايتها  
ربّما زادت على ألف دينار،] وكوفى ربّاً مدينة يزعم قوم أنّها كانت أكبر  
من بابل ويقال إنّ إبراهيم الخليل عليه السلم بها طُرح فى النار وكوفى  
بلدان وناحيتان تُعرف إحداها بكوفى الطريق والأخرى بكوثا ربّاً وبها  
تلال رمادٍ عظيمة ويزعمون أنّها نار السمروود بن كنعان التى طرح فيها  
إبراهيم، والجماعان منبر صغير حوالها رستاق عامر خصب جداً بمجاد نواحي  
المدائن، والمدائن من شرقىّ دجلة ومن بغداد على مرحلة ويقال إنه كان  
فى أيام الفرس قد عُقد بها على الدجلة جسر من آجرٍ وليس لذلك أثر  
فى هذا الزمان وقد حكيت هذه الحكاية عن تكريت وأنّه كان على الدجلة  
بها عُقد جسر من آجرٍ يُعبر عليه فى أيام الهبائطة وأدركتُ أثرًا من  
ذلك يشهد له فى سنى نيف وعشرين وثلاثمائة،

(١٢) فأما عُكبرا والبردان والنعمانية ودير العاقول وجبل وجرجرايا  
وفمّ الصلح ونهر سابس وسائر ما ذكرته على شطّ الدجلة من المدن فهى  
متفاربة فى الكبر وليس بها مدينة كبيرة وهى مشتبكة العمارة ولكلّ مدينة  
من ذلك كورة، [والبوازيج شرقىّ تكريت وهى على النهر الصغير الذى أخذ من

١-٤ [وتجاهها... دينار] من مضافات حبّ ٢٢ ب، ٢ (التسعين) - (السبعين)،  
٤ (ألف) قد عُيّر ذلك فى حبّ الى (مائة ألف ألف)، ٥ (ويقال... النار) كذا أيضاً  
فى حبّ وكُتب هنا فى الهامش (وليس ذلك بصحيح إنّما كان ذلك بالرها وبها عين  
ابراهيم الخليل عليه السلام)، ١٠ (الفرس) - حطّ (ذى القرنين)، ١٤-١٥ (فأما  
عُكبرا... من المدن) يوجد مكان ذلك فى حبّ ٢٢ ب (وأما عُكبرا والبردان  
والعكث والمجوك [والمجوك] والكروخ والدور [والدور]) ثمّ على ذلك الفقرة الواصفة  
لللبوازيج المنقولة فيما بعد من هذه القطعة ثمّ فى ٢٤ ظ (وأما دُفوقا والنهروان وجلولاً  
[وجلولاً] والدسكرة وخانقين ودير العاقول وكلواذى [وكلواذى] وجرجرايا وفمّ الصلح  
وسابس [وشابش] والنعمانية والعرفان والبطائح وقوسان فهذه كلّها وأمثالها مما لم نذكره)،  
١١-١٢ [والبوازيج... من اربل] من مضافات حبّ ٢٢ ب - ٢٤ ظ،

بلاد الدربند وشهرزور ولها نهر يأخذ من الزاب من أعلاها مسيرة أربعة أميال ويجيء إليها من قبلها ويقسم بقاسم عملت من الآجر أفواه الأنهار نهر إلى شرقها ونهر إلى غربها يسقى بساينها وأفظانها ونهر يسمى السن يدخل تحت السور من قبلها ويشق في وسطها وفي أسواقها وعليه مرابع بالآجر وربما دخل واحد دكانه واستقى الماء من طاقه ويخرج منها النهر فيسقى البساتين والأفظان إلى شماليتها وشرقها وهو ماء كبير وفيها أيضا نهر صغير يشق وسط البلد ويروح إلى غربى البلد يسقى الأفظان والبساتين وفي ساينها فاكهة مليحة وأكثرها الرمان والرطب وأهلها ليتنو العريكة محبون الغريب وينعصبون له وربما حمل من فاكهتها إلى الموصل وينادى عليه باسمها وربما أبيع فاكهة غيرها باسمها لشهرتها بالجيد، ورؤساؤها قوم بنو يعرب من بجيلة من ولد جرير بن عبد الله البجلي ورؤساء نصفها الآخر قوم من بنى هود يقال لهم بنو هود بن فطمان وهؤلاء رؤساء الجانين مختلفون في المذهب فبنو يعرب شيعة وبنو هود سنية ولكل منهم تبع عظيم وربما يجرى بينهم شيء من القتال على ذلك إلا أنهم يزوجون بعضهم من بعض ولا يزوجون غربيا ولا يتزوجون من غريب وكانوا قديما من عسكر علي بن ابي طالب رضى الله عنه لما فتح تكريت أخذوها وسكنوها بعد مقتل الكوفة وهي مبنية بالطوب التي هو اللبن والجص مساكن مرتفعة جدا أحسن من آربل،<sup>١</sup> وحلوان مدينة ليس بالعراق بعد البصرة والكوفة وواسط أعمر منها ولا أكثر خصبا وجل ثمارها التين وهي بقرب الجبل وليس للعراق مدينة تقرب من الجبل غيرها وربما سقط بها الثلج فأما أعلى جبلها فالثلج يسقط به دائما، وبالسكر نخيل وزروع كثيرة وبخارجها حصن من طين داخله فارغ وهو مزرعة ويقال أن ملكها كان يقيم به في بعض فصول السنة فسميت دسكرة الملك لذلك،

(١٤) وقد قدمت القول بالتفويض الذي في حد العراق من نحو تكريت إلى [أن] مجاوز مشرقا عن دجلة إلى قرب العلك بالطول على

١ (الدربند) - (الدربند)، ٢ (السن) - (الست)، ٦ (نهر صغير) -  
 (نهران صغار)، ٧ (ليتو) - (ليتين)، ١٠ (هود بن) - (هود من)،  
 ١١ (مختلفون) - (مختلفين)، ١٢ و ١٣ (يزوجون) - (يزوجوا)، ١٣ (يتزوجون)  
 - (يتزوجوا)، ١٥ (هو اللبن) يوجد ذلك في الهامش، ٢٢ [أن] مستتم  
 عن خط،

مثال الفوس الى النسكرة ثم ينصوب على مثال الفوس الى حد عمل  
واسط من حد العراق الى حد الجبل فإنه قليل العارة وفيه قرى  
مفترشة والغالب عليها الأكراد والأعراب وهي مراعي لهم، وكذلك من  
تكريت عن غريبها الى أن تنتهي الى الانبار بين الدجلة والفرات قليل  
العاره وإنما العارة منه ما يجاذى سر من رأى أميال بسيرة كالباقى  
في يادية،

(١٥) ولم أبلغ في وصف العراق لإكثار الناس فيها ووصفهم المستفاض  
لها واشتهار عامة ما يذكر منها وهذه صفة جامعة لها وإذ قصدى فيها وفي  
غيرها إثبات هياتها في الصورة وموقع بعضها من بعض، وأما ارتفاعها  
فيمعزل من ارتفاع البصرة وواسط في وقتنا هذا وقد قدمت ذكر ذلك  
في غير موضع من قديم وحديث، [وحضرت عقد ضمانها من حد تكريت  
الى حد واسط بجميع طاسابجها وأعمال الكوفة المضمومة اليها من جميع  
وجوهها وأسبابها على أبي الفضل الشيرازى في سنة ثمان وخمسين وثلثمائة  
وكان دون زيادة الصنجة وحق بيت المال ثلاثين ألف ألف درهم وقد  
تقدم ارتفاع البصرة وواسط عند ذكرها وأنها تضمنت معاً باثنى عشر  
ألف ألف درهم في هذه السنة المذكورة،]

٦ (هـ) - (فى)، ٧ (فى وصف العراق) مكان ذلك فى حَب (فى مدينة  
السلام خاصة وسائر العراق عامة)، ١٠ (فيمعزل من) - سَط (فيخرج عنه)،  
١١-١٦ [وحضرت... المذكورة] مأخوذ من حَط، ١٣ (الفضل) - (فضل)،

## CONTENTS OF THE FIRST FASCICULUS

The Author's Introduction . . . . . p.	2
The World Map . . . . .	5
Arabia . . . . .	18
The Sea of Fāris . . . . .	42
The Maghrib . . . . .	60
Spain . . . . .	108
Sicily . . . . .	118
Egypt . . . . .	132
Syria . . . . .	165
The Sea of al-Rūm . . . . .	190
Mesopotamia . . . . .	207
Iraq . . . . .	231

readings of the first edition, must be reserved for the translation and commentary.

Where occasionally other literary sources are quoted in the foot-notes, the references are the generally used European editions, which will be mentioned in the full preface. The Koran is cited after Flügel's edition.

The technical expressions and the abbreviations in the foot-notes are as follows:

الأصل denotes the Arabic MS. No. 3346 of the Old Seray Library at Istanbul.

حط (حوقل طبع) is de Goeje's first edition of Ibn Hauḳal in BGA II.

حل is the Leiden MS. containing Version II and denoted by de Goeje as L.

حو is the Oxford MS. containing Version II and denoted by de Goeje as B.

حب is the Paris MS. containing Version III and denoted by de Goeje as P.

صط (الاصطخري طبع) is de Goeje's edition of Iṣṭahṛī in BGA I.

قطعة indicates one of the paragraphs into which each chapter is subdivided.

فقرة is a shorter text passage.

صورة denotes a map.

The chapters containing the description of the different countries or regions have been subdivided into numbered paragraphs, a subdivision which has no basis in indications of the manuscript itself; its paragraph division is indeed one of its weakest points. The paragraphs have been established on the basis of the material contents of the text and, at the same time, by continual comparison with the Iṣṭahṛī-text, in order to allow of a better understanding of the relations which exist not only between the texts of the three versions of Ibn Ḥauḳal, but also between Ibn Ḥauḳal and Iṣṭahṛī. Moreover they offer the advantage of rendering the text more manageable.

In all manuscripts, of Ibn Ḥauḳal as well as of Iṣṭahṛī, the maps are essential for the proper understanding of the text and vice versa. For this reason all the maps accompanying the Istanbul manuscript have been added as reproductions in linear drawings, and in each chapter, after the announcement of the map in the text, there has been given, in smaller type, an analysis of the names and texts to be found in it. Many geographical names do not occur in the text itself and by this method it was possible to get all the names into the index with the references to the pages where they occur in the analysis. There are no special maps of Spain and Sicily, as these countries were treated originally in the description of the Maghrib.

The geographical names found on the maps as well as those in the texts have been edited according to the same principles; everywhere an effort has been made to reestablish the correct orthography or to correct evident mistakes. The reading of the manuscript has been given each time in the foot-notes. Where the adopted form differs from the one found in de Goeje's edition, the latter is also quoted as a rule. But the many readings of other manuscripts, which have swelled the foot-notes of several pages of de Goeje's editions of Iṣṭahṛī and Ibn Ḥauḳal to such a great extent, have not been reproduced, except where there was special reason for doing so. These different readings should still be consulted in the former editions. A justification of the forms adopted, especially where they diverge from the

of the western part of the Islamic world, such as the description of the Buġa country and its history, the lengthy description of conditions in Sicily, the enumeration of more than two hundred Berber tribes, the description of the Oases, and many minor details; in the eastern part the description of Isfahan is the most outstanding addition. On the other hand there are found in Version II several passages which do not occur in Version I; the most important among these are the relation of the beginning of the author's travels, the digressions on the Fatimid rulers and the author's comparison of notes and maps with Abū Ishāq al-Fārisī as told after the description of Sind. These longer or shorter passages in Version II, which are not found in Version I, have been added to the present edition in square brackets. In this way the text comprises materially all that is actually known of Ibn Hauḳal, so that for practical use this second edition replaces satisfactorily the first edition, long since exhausted. For purposes of reference the corresponding pages of the first edition have everywhere been added in the margin of the new text. Some material has also been added from other sources where a more complete version of Ibn Hauḳal seems to be quoted. It has also been deemed necessary sometimes to go back to the Iṣṭahṛī-text, a procedure which de Goeje too had frequently been obliged to adopt.

The additions to the present edition extend likewise to the above mentioned text of Version III from the XIIth century, represented by the Paris Manuscript (P). In the foot-notes to his edition and, as far as the first hundred pages are concerned, on pp. 432—435 of BGA IV (Leiden 1879), de Goeje noted the passages which P contains in addition to his own text. It now appears that a good many of these additions really belong to the more original Version I of the Istanbul manuscript. The rest have been added in the later author's own time, as is nearly always expressly indicated by the dates given in these passages. In only a few cases is it uncertain whether they belong to the original Xth century version or not. The additions belonging to Version III have been inserted in the text in square brackets and in smaller type.

## PREFACE TO THE FIRST FASCICULUS

Since a full preface to the present edition of Ibn Hauḳal will appear in a third fasciculus, together with a general index and some lexicographical notes, some necessary information is here given merely by way of preliminary introduction.

The present edition is essentially the edition of one manuscript, namely the Arabic MS. No. 3346 of the Old Seray Library at Istanbul, copied in AH 479 (AD 1086). It comprises a version of Ibn Hauḳal's text, which is different from the version given in the MSS. of Leiden (L) and the Bodleiana in Oxford (B), on which de Goeje's edition in the *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* II (Leiden 1873) is based. On the other hand the Arabic MS. No. 2214 of the *Bibliothèque Nationale* at Paris, which was also used by de Goeje in preparing his edition and denoted by him as 'Epitome Parisiensis' (P), is an abridgment of the first version, that of the Istanbul MS.; it is supplemented, however, by annotations relating to the period of the epitomizer, i. e. AH 534 till 580 (AD 1139—1184). I distinguish the three text versions as Version I (the manuscript on which the present edition is based), Version II (de Goeje's edition) and Version III (the Paris MS.). Of other manuscripts belonging to the Versions I and III and of the relation of these versions to one another more will be said in the complete preface.

As Version II is already known by de Goeje's edition, it was not necessary to indicate everywhere the very numerous small discrepancies existing between Versions I and II, as this would have needlessly overcrowded the foot-notes.

Version I contains, however, many so far unknown additions to the Ibn Hauḳal text, especially in the description

PRINTED IN THE NETHERLANDS

# OPUS GEOGRAPHICUM

AUCTORE

## IBN ḤAUKĀL

(ABŪ 'L-ḲĀSIM IBN ḤAUKĀL AL-NAṢĪBĪ)

SECUNDUM TEXTUM ET IMAGINES CODICIS CONSTANTINOPOLITANI  
CONSERVATI IN BIBLIOTHECA ANTIQUI PALATII N<sup>o</sup>. 3346 CUI  
TITULUS EST

“LIBER IMAGINIS TERRAE”

EDIDIT COLLATO TEXTU PRIMAE EDITIONIS ALIISQUE  
FONTIBUS ADHIBITIS

J. H. KRAMERS

SUMPTIBUS PARTIM RECEPTIS A SOCIETATE C. E. N.  
„OOSTERSCH GENOOTSCHAP IN NEDERLAND” ET A  
FUNDATIONE C. E. N. „STICHTING-DE GOEJE”



LUGDUNI BATAVORUM  
APUD E. J. BRILL

1938

# BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

PRIMUM EDIDIT M. J. DE GOEJE †

NUNC CONTINUATA CONSULTANTIBUS

R. BLACHÈRE H. A. R. GIBB P. KAHLE J. H. KRAMERS  
H. VON MŽIK C. A. NALLINO A. J. WENSINCK

PARS SECUNDA

OPUS GEOGRAPHICUM

AUCTORE

İBN HAUKAL

EDITIO SECUNDA

FASCICULUS PRIMUS



LUGDUNI BATAVORUM  
APUD E. J. BRILL

1938

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM  
II, I